

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1991

Ausgegeben am 20. August 1991

165. Stück

-
449. Änderung des Anhanges III des Übereinkommens über den internationalen Handel mit gefährdeten Arten freilebender Tiere und Pflanzen
450. Änderung des Abkommens zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über den Luftverkehr
-

449. Änderung des Anhanges III des Übereinkommens über den internationalen Handel mit gefährdeten Arten freilebender Tiere und Pflanzen

CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA

AMENDMENT TO APPENDIX III OF THE CONVENTION

Inclusion of a Species in Appendix III as Requested by Canada

1. In accordance with the provisions of paragraph 1 of Article XVI of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, the Government of Canada has requested to the Secretariat to include the following species in Appendix III:

Fauna

MAMMALIA

CARNIVORA

Ursidae

Ursus americanus

Any specimen of this species, whether alive or dead including all readily recognizable parts and derivatives will be covered by the provisions of the Convention with the exception of the skull and/or skin with claws attached.

2. Although Canada is aware that Resolution Conf. 7.15 encourages the Parties to only submit amendments to Appendix III so that they enter into force at the same date as the amendments to Appendices I and II adopted at meetings of the Conference of the Parties, Canada requested the immediate inclusion of the above-mentioned species in Appendix III in order that the amendment enters into force prior to the next autumn hunting season in Canada.
3. In accordance with the provisions of Article XVI, paragraph 2, inclusion of this species in Appendix III shall take effect 90 days after the date of this Notification, i.e. on 18 September 1991, for all Parties except those entering a reservation.

Lausanne, 20 June 1991

(Übersetzung)

ÜBEREINKOMMEN ÜBER DEN INTERNATIONALEN HANDEL MIT GEFÄHRDETEN ARTEN FREILEBENDER TIERE UND PFLANZEN

ÄNDERUNG DES ANHANGES III DES ÜBEREINKOMMENS

Aufnahme einer Art in den Anhang III auf Grund eines Antrages von Kanada

1. Entsprechend den Bestimmungen des Artikels XVI Abs. 1 des Übereinkommens über den internationalen Handel mit gefährdeten Arten freilebender Tiere und Pflanzen *) hat Kanada folgende Art für die Aufnahme in den Anhang III dem Sekretariat vorgeschlagen:

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 188/1982, zuletzt geändert durch BGBl. Nr. 590/1990.

Tierarten

SÄUGETIERE

RAUBTIERE

Bären

Schwarzbär

Alle Exemplare dieser Art, lebend oder tot und alle erkennbaren Teile und Erzeugnisse werden durch die Bestimmungen des Übereinkommens erfaßt, ausgenommen Schädel und/oder Fell mit dazugehörigen Klauen.

2. Obwohl Kanada sich des Umstandes bewußt ist, daß gemäß der Resolution Konf. 7.15 die Vertragsparteien aufgefordert sind, Änderungen des Anhangs III nur so zu übermitteln, daß sie zum selben Zeitpunkt wie Änderungen des Anhangs I und II, die von Vertragsstaatenkonferenzen beschlossen wurden, in Kraft treten können, ersucht Kanada dennoch die sofortige Aufnahme der oben erwähnten Art in den Anhang III, damit die Änderung noch vor der nächsten Herbstjagdsaison in Kanada in Kraft treten kann.
3. Entsprechend den Bestimmungen von Artikel XVI Abs. 2 wird die Aufnahme dieser Art in den Anhang III 90 Tage nach dem Datum dieser Mitteilung, das ist am 18. September 1991, für alle Vertragsparteien, ausgenommen jene, die einen Vorbehalt einbringen, in Kraft treten.

Lausanne, 20. Juni 1991

Vranitzky

450.

Änderung des Abkommens zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über den Luftverkehr

ÖSTERREICHISCHE BOTSCHAFT

Zl. 2893-A/91

Die Österreichische Botschaft entbietet dem Ministerium für die Auswärtigen Angelegenheiten ihre Hochachtung und beehrt sich, unter Bezugnahme auf die Verbalnote des Ministeriums 76.620/91 vom 14. Februar 1991, die von den Luftfahrtbehörden beider Vertragsparteien vereinbarte Neufassung des Anhangs zum Abkommen zwischen der Republik Österreich und der CSSR über den Luftverkehr^{*)}, unterzeichnet in Prag am 1. März 1962, gemäß Artikel 15 Absatz 2 dieses Abkommens zu bestätigen.

Der neue Anhang lautet wie folgt:

„A. Das von der österreichischen Bundesregierung namhaft gemachte Fluglinienunternehmen ist berechtigt, auf den in der Folge festgelegten Strecken Fluglinien in beiden Richtungen zu betreiben:

Abflugpunkte: Punkte in Österreich	Ankunftspunkte: Punkte in der CSFR
---------------------------------------	---------------------------------------

B. Das von der Regierung der CSFR namhaft gemachte Fluglinienunternehmen ist berechtigt, auf den in der Folge festgelegten Strecken Fluglinien in beiden Richtungen zu betreiben:

Abflugpunkte: Punkte in der CSFR	Ankunftspunkte: Punkte in Österreich
-------------------------------------	---

C. Zwischenpunkte und Punkte darüber hinaus können von dem von jeder Vertragspartei namhaft gemachten Fluglinienunternehmen ohne Ausübung der Verkehrsrechte der fünften Luftfreiheit angeflogen werden. Die allfällige Ausübung der Verkehrsrechte der fünften Luftfreiheit kann von den Luftfahrtbehörden beider Vertragsparteien vereinbart werden.

D. Die Kombination von Punkten im Hoheitsgebiet jeder Vertragspartei ist ohne Ausübung von Verkehrsrechten im Binnenverkehr (Kabotage) gestattet.“

Weiters beehrt sich die Botschaft vorzuschlagen, daß die Neufassung des Anhangs mit dem Datum der Antwortnote in Kraft tritt.

Die Österreichische Botschaft benützt diese Gelegenheit, das Ministerium für die Auswärtigen Angelegenheiten erneut ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Prag, am 26. April 1991

L.S.

An das
Ministerium für
Auswärtige Angelegenheiten

Prag

^{*)} Kundgemacht in BGBl. Nr. 319/1962

BUNDESMINISTERIUM
FÜR AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN
C.j.: 100 417/91-MPO

(Übersetzung)

Das Bundesministerium für die Auswärtigen Angelegenheiten der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik entbietet der Botschaft der Republik Österreich seine Hochachtung und beehrt sich, den Empfang der Note Zl. 2893-A/91 vom 26. April 1991 zu bestätigen, deren Übersetzung ins Tschechische wie folgt lautet:

„(Es folgt Text der Note der Österreichischen Botschaft)“

Das Ministerium für die Auswärtigen Angelegenheiten beehrt sich mitzuteilen, daß die Regierung der CSFR mit den Vorschlägen der Regierung der Republik Österreich einverstanden ist.

Die Änderung des Abkommens ist mit 24. Juni 1991 in Kraft getreten.

Damit bilden die Note der Österreichischen Botschaft und diese Note einen neuen zwischen den Luftfahrtbehörden beider Vertragsparteien vereinbarten Wortlaut des Anhangs zum Abkommen zwischen der CSSR und der Republik Österreich über den Luftverkehr vom 1. März 1962, der mit dem Zeitpunkt dieser Note in Kraft tritt.

Das Bundesministerium für die Auswärtigen Angelegenheiten der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik benützt diese Gelegenheit, die Österreichische Botschaft in Prag erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Prag, am 24. Juni 1991

L.S.

Österreichische Botschaft
P r a g

Vranitzky

FEDERALNI MINISTERSTVO ZAHRAŇIČNICH
VĚCI
Č.j.: 100.417/91-MPO

Federální ministerstvo zahraničních věcí České a Slovenské Federativní Republiky projevuje úctu velvyslanectví Rakouské republiky a má čest potvrdit příjem noty č.j. Zl. 2893-A/91 ze dne 26. 4. 1991, jejíž překlad do českého jazyka zní takto:

„Rakouské velvyslanectví projevuje úctu ministerstvu zahraničních věcí a má čest s odvoláním na verbální notu ministerstva č.j. 76.620/91 ze dne 14. února 1991 potvrdit podle článku 15 odstavce 2 Dohody nové znění přílohy dohodnuté leteckými úřady obou smluvních stran k Dohodě mezi Rakouskou republikou a ČSSR o letecké dopravě podepsané v Praze dne 1. března 1962.

Nová příloha zní takto:

„A. Letecký podnik určený spolkovou vládou Rakouské republiky je oprávněn provozovat na dále stanovených tratích letecké služby v obou směrech:

Body odletu: body v Rakousku	Body příletu: body v ČSFR
---------------------------------	------------------------------

B. Letecký podnik určený vládou České a Slovenské Federativní Republiky je oprávněn

provozovat na dále stanovených tratích letecké služby v obou směrech:

Body odletu: body v ČSFR	Body příletu: body v Rakousku
-----------------------------	----------------------------------

C. Letecký podnik určený každou smluvní stranou může mimo to létat do mezilehlých bodů bez výkonu přepravních práv páté letecké svobody. Případný výkon přepravních práv páté letecké svobody může být dohodnut leteckými úřady obou smluvních stran.

D. Kombinace bodů na výstředním území každé smluvní strany je povolena bez poskytnutí přepravních práv ve vnitrostátní přepravě (kabotáž).“

Velvyslanectví má čest dále navrhnout, aby nové znění přílohy vstoupilo v platnost datem odpovědní noty.

Rakouské velvyslanectví používá této příležitosti, aby znovu ujistilo ministerstvo zahraničních věcí znamenitou úctou.“

Federální ministerstvo zahraničních věcí České a Slovenské Federativní Republiky má čest sdělit, že vláda České a Slovenské Federativní Republiky souhlasí s návrhy spolkové vlády Rakouské republiky.

V souladu s tím tvoří nóta velvyslanectví Rakouské republiky a tato nóta nové znění přílohy dohodnuté leteckými úřady obou smluvních stran k Dohodě o letecké dopravě mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou podepsané v Praze dne 1. 3. 1962, které vstoupí v platnost datem této nóty.

Federální ministerstvo zahraničních věcí České a Slovenské Federativní Republiky využívá této

příležitosti, aby opětovně ujistilo Rakouské velvyslanectví v Praze svou nejhlubší úctou.

V Praze 24. června 1991

L. S.

Rakouské velvyslanectví
P r a h a